# Transcription du webinaire Le CAÉB à portée de main

Date du webinaire : 10 avril 2024

**Ioana Gandrabur:** Bonjour à tous. Il me fait grand plaisir d'être ici avec vous. Bienvenue dans ce webinaire, *Le CAÉB à portée de main*. Ce webinaire s'adresse autant aux apprenants du braille et leurs aidants, comme par exemple leurs parents ou les bibliothécaires ou les éducateurs, mais aussi aux utilisateurs de longue date du braille. J'espère que vous allez trouver de l'information pertinente et intéressante pour vous, qui que vous soyez. Je vais récapituler quelques raccourcis clavier pour Zoom. Pour lever ou baisser la main, c'est Alt + Y sur Windows, Option + Y sur Mac et \*9 sur le téléphone.

Pour désactiver ou activer le son, vous pouvez appuyer sur Alt + A sur Windows, commande + Shift + A sur le Mac et \*6 si vous nous contactez par le téléphone. Pour ouvrir ou fermer la fenêtre de clavardage, c'est Alt + H et Commande + Shift + H pour le Mac. Si jamais vous avez un problème-- Récemment, il y a eu une mise à jour de Zoom, quand les gens se joignent, ils n'arrivent plus à trouver le bouton pour approuver l'enregistrement. Si vous utilisez JAWS, vous pouvez initier la liste des tâches comme Shift plus-- La liste des fenêtres, et là, vous pouvez trouver deux fenêtres de Zoom, puis essayer de chercher pour trouver le bouton OK. Espérons que ça ne sera pas le cas.

Parce que si vous n'arrivez pas à approuver avec le bouton OK, vous ne serez pas capable d'enlever la sourdine et faire quoi que ce soit. Espérons que tout va aller pour le mieux.

## Programme

00:02:20

Commençons par le programme. On va regarder qu'est-ce que je vais aborder aujourd'hui. Je vais seulement vérifier. J'espère que vous voyez tous. Je partage mon écran. Ceci étant dit, nous allons vous envoyer à la fin le fichier PowerPoint et ainsi qu'un document Word qui contient la même information que la présentation PowerPoint. La première chose que je vais aborder, c'est qu'est-ce que c'est le braille et en quoi est-il pertinent de nos jours? Après, on va faire un petit historique, on va parler de qui était Louis Braille et comment l'écriture en braille a-t-elle vu le jour.

Après, nous allons parler des formats et codes braille, les différents types de braille. Nous passons ensuite aux collections du CAÉB et quelle sorte de document en braille qu'elle offre. Après, on va parler de quelques astuces et je vais tenter de vous faire quelques démonstrations pour comment trouver le braille dont vous avez besoin, vraiment fignoler vos recherches et par type de braille. Je vais mentionner quelques moyens pour comment soutenir l'alphabétisation en braille. Il y a à la fin une liste d'organisation autant en anglais qu'en français, où vous pouvez trouver plus de références et d'informations. Comme je vous disais, tout ça sera inclus aussi dans le document Word que vous allez recevoir.

## Qu’est-ce que le braille?

00:04:09

Qu'est-ce que c'est le braille? C'est un système d'écriture composé de points en relief qui se lisent du bout des doigts. Il y a une cellule de base qui comporte six points et elles sont disposées dans deux colonnes verticales de trois points. Chaque combinaison de points correspond soit à un caractère ou un signe de ponctuation, ça peut être un mot ou des notes musicales, des signes mathématiques, des symboles de code informatique, enfin tout ce qui peut s'imprimer peut être écrit en braille. Le braille, vraiment, c'est l'équivalent de l'imprimé. On pourrait dire en effet que le nombre de lecteurs de braille est relativement bas au Canada.

Pourtant, comme je vais vous le montrer bientôt, le braille est essentiel pour la personne qui l'utilise. Quelques raisons pour ce nombre qui est relativement bas, c'est sûr que la cécité est moins fréquente chez les jeunes et l'on constate que les personnes qui perdent la vue, la vue à un âge plus avancé. Généralement, ils apprennent moins fréquemment le braille.

Il y a aussi quelque part le phénomène que peut être possiblement des éducateurs sont moins familiers avec le braille, où les éducateurs et les parents peuvent penser que maintenant, avec l'avènement des lecteurs d'écran, quand on peut tout écouter, ce qui est sur l'écran ou avec le grossissement d'écran, donc avec toutes ces technologies, peut-être qu'elle peut remplacer le braille, mais je vais tenter de vous démontrer que ce n'est pas nécessairement le cas.

Ceci étant dit, peut-être que je prêche à des convaincus ici, puisque vous êtes déjà là, mais je vais quand même vous expliquer en quoi le braille est pertinent de nos jours et pourquoi il est si important comme outil dans notre trousse d'outils.

## Pourquoi le braille est-il important?

00:06:39

Comme le braille est équivalent, comme on disait, à l'imprimé, avoir accès au braille, c'est un synonyme d'avoir accès à l'alphabétisation. On a inclus ici deux citations sur notre présentation, une qui vient d'une organisation internationale représentant les personnes aveugles, l'Union mondiale des aveugles. Elle dit ceci : « Nous devons veiller à présenter le braille non pas comme un code à décrypter, ni comme quelque chose qui distingue les gens, mais comme une méthode de lecture et d'écriture équivalente à l'imprimé pour les voyants. » C'est un peu cette idée que vraiment le braille, ce n'est pas quelque chose de spécial qui singularise les gens.

La seconde citation que nous avons ici, elle vient d'une jeune canadienne qui s'appelle Melody. Elle avait participé au concours annuel de création littéraire en braille de l'INCA a et elle dit simplement ceci : « Le braille me permet d'écrire, de lire et d'identifier mes choses. » Il y a quoi de plus simple, de plus clair que ça ? Aussi, je vais en passant dire que c'est sûr que moi j'utilise le braille, je suis musicienne, j'utilise le braille musical pour apprendre les partitions et aussi bien sûr pour lire les notes pour cette présentation. Sans le braille, j'aurais beaucoup plus de difficulté à accomplir mon travail. Le braille n'est ni spécial, ni plus difficile que la lecture ou l'écriture de l'imprimé, c'est seulement qu'il est plus rare.

Le braille permet de mieux comprendre l'orthographe, surtout dans des langues comme le français ou même pour l'anglais aussi, où il y a des homonymes, des noms, des mots qui sonnent pareil mais qui s'écrivent différemment selon le contexte et toutes les terminaisons, la grammaire. Si on veut bien comprendre l'orthographe et la grammaire, c'est beaucoup plus difficile à le faire à l'écoute seulement. Aussi au niveau du formatage, pour rédiger des documents qui sont bien formatés pour la ponctuation, toutes ces choses-là sont difficilement à accomplir sans l'aide du braille, si on se fie à lui seulement.

Il est essentiel pour les sciences, par exemple, pour écrire un code informatique ou pour la musique, comme c'est mon cas. Les recherches tendent à démontrer que les personnes ayant une perte de vision et qui utilisent le braille ont un niveau de scolarité plus élevé et aussi un meilleur taux d'emploi. Voici pour mon plaidoyer, pourquoi le braille est-il pertinent.

## Le braille, l’homme et le code : L’histoire du braille

Passons un peu à un contexte historique, le braille, l'homme et le code. Pour comprendre qui est le braille et comment son code est né, c'est sûr qu'il n'y a rien qui apparaît dans un vide. C'est pour ça que je voulais m'attarder un peu sur le contexte historique. Ce n'est pas comme si le braille s'est levé un jour, un bon matin, puis il a dit : « Tiens, je vais inventer un code avec des points, une écriture pour lire avec des doigts. » C'est quoi l'origine de ce code?

### Valentin Haüy – fondateur de la première école pour aveugles

00:10:45

Pour comprendre le braille, il faut parler de Valentin Haüy. C'est le fondateur de la première école pour les aveugles en France. Il était un linguiste émérite.

Il parlait plus que 10 langues et il est vite devenu l'interprète du roi Louis XVI, donc il avait beaucoup de contacts dans l'aristocratie. Lui aussi, comme il était un produit de son temps, il était influencé par les idées de l'époque de la lumière, donc l'idée de l'éducation universelle, le fait que c'est un droit que tout le monde devrait avoir. Avec ces idées-là, il a été galvanisé et inspiré quand en 1771, il a été indigné à assister à une espèce de parodie musicale qui était présentée par des mendiants dans un café à Paris. Ils faisaient comme une parodie comme s'ils étaient des musiciens en faisant des bruits et des sons, des cacophonies comme ça. Il s'est dit : « Est-ce qu'il y a d'autres alternatives, des meilleures avenues de développement pour les personnes aveugles. » Il s'est mis à réfléchir là-dessus.

En 1784, il a rencontré deux personnes importantes, Theresa von Paradis. Elle était une musicienne prodige, enfant prodige, qui venait d'une famille affluente et elle a eu la chance qu'ils ont pu lui construire une imprimante spéciale pour imprimer en relief les imprimés, donc elle pouvait les lire des bouts des doigts, mais ce n'était bien sûr pas un code avec des points, c'était seulement les imprimer en relief. Il a aussi, la même année, rencontré son premier élève, François Lesueur, qui était un mendiant, mais il était impressionné en lui parce qu'il pouvait reconnaître des bouts de doigts toutes sortes de différentes monnaies. Il a vu son potentiel, il l'a même payé pour qu'il l'éduque, pour qu'il puisse devenir son premier élève.

Avec le support de l'aristocratie, puis aussi à la fin, on a montré les progrès de ses élèves au roi Louis XVI. En 1786, Valentin Haüy, il fonde l'Institution royale des jeunes aveugles et c'est là que Louis Braille va entrer en scène pour cette histoire, parce que c'est là qu'il va aller lui-même à l'école et enseigner.

### La vie et l’héritage de Louis Braille

00:13:39

Louis Braille, il est né au 4 janvier 1809. Qu'est-ce qui se passe là? La vie et l'héritage. Super. Je pensais que ma présentation sautait. En 1809, il est né à Coupvray, près de Paris. Trois ans plus tard, à l'âge de trois ans, il a un accident qui le rend aveugle. À l'âge de 10 ans, en 1819, il est admis à l'institution royale des jeunes aveugles. C'est là qu'il va être en contact avec l'écriture nocturne de Charles Barbier.

C'était qui ce Charles Barbier ? C'était un colonel qui a inventé une écriture avec les points. Elle était destinée pour les soldats pendant la nuit pour qu'ils puissent s'échanger des codes. C'est ça qu'il avait envisagé pour qu'ils puissent, sans avoir besoin d'allumer une lumière et ainsi trahir leur position, mais aussi Charles Barbier, il était conscient que cette écriture pourrait être une alternative intéressante pour les personnes aveugles.

En 1826, il avait 16-17 ans, Louis Braille a commencé à enseigner à l'école où il était élève avant et il travaille continuellement pour développer son code pour sa manière d'écriture avec les points. En 1829, il publie le premier ouvrage en braille qui est intitulé : Procédés pour écrire les paroles, la musique et le plein chant au moyen des points à l'usage des aveugles et disposés pour eux. Ça, c'est une date monumentale à retenir. Comme vous voyez déjà, il a dû même inventer le code pour l'alphabet et pour la musique.

Il va achever le travail sur le code musical en 1834. Il nous a quitté en 1852. Voici un peu l'aperçu de l'histoire de braille.

## Types de braille : Codes et formats

Parlons un peu des formats et des types de braille.

### Braille intégral et braille abrégé

00:16:49

En principe, pour la plupart des langues, il y a deux types de braille. On a le braille intégral et abrégé. Le braille intégral, c'est là où chaque caractère braille correspond à une lettre. C'est lettre par lettre où parfois, il y a deux caractères braille qui correspondent à un caractère imprimé, mais tout ça pour dire que l'imprimé est écrit en braille lettre par lettre. Les apprenants de braille commencent habituellement avec cette de la façon d'apprendre. C'est sûr qu'il y a une espèce de débat, surtout en anglais, où on essaye d'introduire le plus vite possible les abréviations, donc le braille abrégé.

Le braille abrégé, il fait appel à des caractères spéciaux qui sont appelés des abréviations qui permettent de raccourcir les mots. Il y a peut-être un seul caractère qui va correspondre à un mot entier ou un groupe de lettres. Ceci rend la lecture plus rapide et aussi, surtout si on veut imprimer le braille, comme il est plus volumineux, les documents sont plus compacts. Continuons.

### Codes braille à connaître

00:18:18

Comme je disais, le code abrégé, il est spécifique à chaque langue. Chaque langue va avoir les correspondances entre les mots et le signe braille qui est unique.

C'est pour ça qu'aussi, même dans le cas de chaque langue, on a des variantes. Par exemple, il y a des versions différentes de France en France ou Belgique ou par exemple entre le Royaume-Uni et les États-Unis, il y avait beaucoup de différences. Avec l'avancée de la globalisation pour faciliter l'échange d'un pays à l'autre et aussi comme les besoins de l'écriture scientifique et la technologie ont avancé, on avait besoin d'une approche plus cohérente.

C'est dans ce sens qu'est né le CFBU, le Code Français Braille Uniformisé, qui a pour objectif de promouvoir la cohérence d'améliorer l'accessibilité pour favoriser la coopération entre les différentes communautés francophones dans leur utilisation du braille pour écrire, pour transcrire les textes. Quelque chose de semblable s'est passé aussi avec le braille anglais, le UEB, U-E-B. Lui, c'est un peu la même démarche qu'ils ont faite pour faciliter une manière plus souple et plus cohérente pour échanger les informations en braille, en anglais. On continue. J'ai déjà mentionné le braille musical qui est très important pour moi. Je fais une petite note que ce n'est pas seulement les notes comme telles, do, ré, mi, qui sont incluses, mais aussi les doigtés, les dynamiques, les accents, donc tout ce qu'on a dans une partition imprimée, on peut l'exprimer en braille. Ça devient important, surtout pour la musique plus complexe, d'avoir accès à toutes ces informations.

## Le braille et la technologie

00:20:48

Pour le braille, comme la technologie a avancé, je dirais que l'avènement des afficheurs braille est comparable à l'arrivée des ordinateurs ou des traiteurs de textes électroniques ou des lecteurs électroniques. Parce que ça me permet-- Je ne vais jamais oublier que moi, j'écrivais des partitions en braille avec mon ancienne machine à écrire en braille. Si j'avais oublié d'écrire une mesure, c'était fini. Je ne pouvais pas insérer cette mesure. Il fallait recommencer la page à nouveau et reprendre tout le texte. Vraiment, c'est aussi un peu comme les lecteurs électroniques. Du coup, on est capable d'avoir à portée de main une bibliothèque, et surtout pour le braille, ça nous aurait pris des volumes et des volumes de livres en papier. C'est sûr que les afficheurs braille sont plus dispendieux, mais il y a des efforts qui se font pour rendre les afficheurs plus abordables. J'ai ici, si vous voulez, je ne sais pas s'il y a de l'intérêt, mais je peux vous montrer un afficheur braille. Faline, dis-moi si vraiment on peut le voir ou si ça vaut la peine que j'arrête le partage d'écran pour--

**Faline Bobier:** Oui, moi, je le vois. Oui.

**Ioana:** Okay, donc c'est super. C'est un afficheur, le mien, à 40 cellules. Je peux appuyer, il a aussi des touches pour écrire en braille là-dessus. Il se branche à un ordinateur ou à une tablette ou au téléphone intelligent. Puis, il y a des petits points qui sortent et qui se cachent et je peux lire avec mes doigts. C'est sûr qu'il est essentiel pour pouvoir rédiger les documents sur l'ordinateur. Je m'en sers beaucoup pour vérifier le formatage. C'est un peu ça. Je vais laisser de la place pour les questions. Si jamais on peut discuter, les gens qui sont intéressés pour les plusieurs types d'afficheurs braille. Il y a des nouveautés, comme par exemple, maintenant, on peut écouter les livres audio de CAÉB sur le HumanWare Brailliant BI 40 X. Tout ça pour dire que c'est un peu ça l'avènement des afficheurs en braille. Passons maintenant aux collections du CAÉB.

## Collections en braille du CAÉB

Les collections du CAÉB, on a plusieurs types de braille dans notre collection.

### Livres en braille avec impression en relief

00:23:36

Premièrement, on a le braille imprimé en relief, donc sur papier, qui vous est envoyé gratuitement par la poste, aux abonnés. On peut le recycler une fois qu'on l'a fini de lire. Ce n'est pas nécessaire de le retourner au CAÉB. Ceci étant dit, le braille français au CAÉB, on ne peut pas commander le braille-- non, ce n'est pas-- en fait, toute la production de braille en français provient principalement du BAnQ. On peut le recevoir aussi par la poste, mais on peut l'avoir aussi de manière électronique.

### Livres en imprimé braille

00:24:26

Maintenant, il y a, en anglais seulement, ce qu'on appelle les livres imprimés braille, qui sont des livres d'images pour enfants et qui comportent aussi des-- c'est comme un outil très intéressant pour promouvoir l'alphabétisation pour les enfants d'une manière ludique, parce que c'est des livres d'images, mais avec le texte et les légendes des images qui sont décrites en braille.

Il y a des feuilles transparentes en braille qui sont intercalées parmi les pages avec le texte à l'imprimé et les images. Comme ça, ça favorise la possibilité de lire ensemble, donc on peut par exemple lire-- les parents voyants peuvent lire avec un enfant aveugle. Il faut dire qu'il y a de l'équivalent. Il y a par exemple la production de Doigts qui rêvent en France. Il y a certainement des possibilités de se procurer, mais le CAÉB contient des livres en anglais seulement. On continue.

### Braille électronique

00:25:47

On a les documents en braille sous forme de fichiers électroniques, BRF, Braille Ready Format, qu'on peut télécharger directement.

Elles sont optimisées pour pouvoir être lues d'une manière autonome sur la plupart des afficheurs braille de nos jours. On peut les télécharger là-dessus et on peut aussi, si jamais vous possédez une imprimante braille, elles peuvent être imprimées pour avoir le braille sur papier. Ça, c'est un autre type.

### Magazines en format texte et braille

00:26:29

Une petite note pour des magazines. On a des magazines en format texte. C'est sûr que les magazines et les journaux, si vous voulez, vous pouvez les lire avec la synthèse vocale ou avec le braille, si vous avez un afficheur braille. Ceci étant dit, il y a des magazines en braille en anglais que vous pouvez commander soit en format électronique BRF, ou si vous voulez vous abonner, vous pouvez les recevoir sur papier, mais c'est des magazines en braille en anglais seulement. On continue.

## Braille automatisé et avec transcription humaine

00:27:05

Il y a deux types de production de braille. Il y a le braille avec transcription humaine et automatisé. Le braille automatisé, c'est sûr que chaque méthode comporte des avantages et des désavantages. Le braille avec transcription par un humain, il est plus précis, mais c'est sûr que ça dure plus longtemps. Il est plus coûteux, mais c'est sûr que pour les livres plus complexes, comme par exemple les livres scientifiques et les partitions musicales, ça devient très important d'avoir une transcription de qualité avec un bon formatage. Inversement, la transcription automatisée, elle est plus rapide. On peut augmenter ainsi grandement la palette des livres disponibles, mais aussi, il y a un risque d'erreur de transcription.

C'est pour ça que le CAÉB indique toujours à côté de chaque titre de quel type de braille il s'agit soit que ce soit transcription automatisée ou humaine. Comme ça, vous pouvez faire votre choix et nous allons bientôt voir comment on peut fignoler nos préférences de recherche et en général les filtrer pour trouver le braille dont nous avons besoin.

## Stratégies permettant d’obtenir les titres en braille dont vous avez besoin

00:28:34

Regardons un peu quelles sont les stratégies que vous pouvez employer pour profiter au maximum de la collection en braille du CAÉB.

Une première chose que vous pouvez considérer, c'est de voir si vous êtes intéressé à la collection Bookshare qui est offerte par l'intermédiaire du CAÉB. Bookshare offre des titres avec transcription automatique en braille, principalement en anglais, mais aussi en français. Pour ceci, vous pouvez aller sur notre page Web. Il faut remplir un formulaire ou fournir une preuve d'invalidité pour être admissible pour cette collection.

L'autre option à considérer, c'est d'utiliser la sélection automatique. Vous pouvez demander l'aide du centre de contact du CAÉB pour choisir vos préférences de lecture. C'est là que vous pouvez aussi indiquer vos préférences pour le format en braille que vous voulez utiliser. Maintenant, il y a aussi les options que je vais vous démontrer un peu plus tard que vous pouvez personnaliser vous-même sur la page Web. Il s'agit des préférences de recherche, utiliser les filtres de recherche et la recherche avancée. Dernièrement, il y a aussi un bulletin sur les nouvelles acquisitions en bref que vous pouvez consulter. Sans plus tarder, je vais vous faire une démonstration pour comment personnaliser vos préférences. Je vais maintenant partager l'écran et le son pour vous démontrer comment ça fonctionne.

## Démonstration : Personnaliser vos préférences de recherche

00:30:43

**Lecteur d’écran:** (en anglais) You have started screen share. (en français) Profile à Microsoft Edge.

**Ioana:** J'espère que vous pouvez m'entendre. Je vais remonter le débit vocal de JAWS.

**Lecteur d’écran:** Plus vite. Moins vite.

**Ioana:** Est-ce que vous m'entendez bien? Est-ce qu'on a le son de JAWS que vous pouvez voir?

**Faline:** Oui, il n'y a pas de problème.

**Ioana:** Super. Merveilleux. Voici, nous nous trouvons maintenant sur la page principale du CAÉB. Pour personnaliser nos préférences de recherche, il faut se connecter à notre compte, donc il faut connaître le numéro d'usager et le mot de passe. Moi, je me suis déjà connectée à mon compte et je vais chercher le lien. Je vais utiliser les touches JAWS + F7 pour invoquer la liste des liens.

**Lecteur d’écran:** Boite de dia— M. Magaz— M. Mot de— M. Mon compte. Quatre sur 59.

**Ioana:** C'est le quatrième lien.

**Lecteur d’écran:** Entrée. Chargement de la page. CAÉB, profile à Microsoft Edge. Appuyez sur— Mot—

**Ioana:** Nous sommes sur la page Mon compte. On peut naviguer par en-tête ou par titre.

**Lecteur d’écran:** Titre de niveau 2, Mes livres et magazines. Titre de niveau 2, Paramètres du compte.

**Ioana:** Le titre sur le niveau 2, c'est les paramètres de mon compte. Le premier qui m'intéresse…

**Lecteur d’écran:** Titre de niveau 3, lien, Pré— Titre de niveau 3, lien, Préférences de recherche, visité.

**Ioana:** …c'est la Préférences de recherche. En fait, c'est le deuxième en tête, c'est le deuxième titre sur cette page.

**Lecteur d’écran:** Titre de niveau 3, lien, Préférences de recherche, visité. Chargement de la page. Create Préférences de recherche, CAÉB. Create Préfé-- Create--

**Ioana:** Ici, « create », ça veut dire en fait, c'est « create » en anglais, mais on a ici toute une liste de préférences au niveau de lecture, les langues que vous voulez-- Ces préférences-là, une fois que vous les paramétrez, elles vont être sauvegardées et elles vont s'appliquer à toutes vos recherches que vous effectuez sur la page Web, à moins que vous spécifiez que vous voulez ignorer les préférences de recherche. En principe, c'est quelque chose que vous n'avez qu'à faire une fois. On va regarder les préférences qui portent sur le braille.

**Lecteur d’écran:** Titre de niveau 1, Create Préfé—Titre de niveau 2, Collection.

**Ioana:** Ici, on a la collection. On peut voir si vous avez la collection Bookshare.

**Lecteur d’écran:** Case à cocher, Bookshare, cochée.

**Ioana:** Dans mon cas, c'est cochée.

**Lecteur d’écran:** Case à cocher, CAÉB, cochée.

**Ioana:** Regardons plus loin pour regarder les—

**Lecteur d’écran:** Titre de niveau 2, Langue.

**Ioana:** Langue.

**Lecteur d’écran:** Titre de niveau 2, Format.

**Ioana:** Format. Je pense que là, on s'approche.

**Lecteur d’écran:** Case à cocher, Audio avec voix hum-- Case à-- Case à cocher, Braille avec transcription humaine (abrégé), cochée.

**Ioana:** Ici vous voyez toutes sortes d'options. On a le braille avec transcription humaine. Si jamais vous ne voulez que du braille avec transcription humaine—

**Lecteur d’écran:** Case à cocher, Braille avec transcription humaine (intégral), cochée.

**Ioana:** —vous pouvez donc paramétrer si vous voulez abrégé, non abrégé.

**Lecteur d’écran:** Case à cocher, Braille automatisé (abrégé), cochée.

**Ioana:** Si jamais vous n'êtes pas intéressé vous pouvez, en appuyant sur la barre espace—

**Lecteur d’écran:** Espace. Groupe formats—

**Ioana:** —décochez le braille automatisé. Après que vous avez paramétré toutes vos préférences, on va trouver le bouton pour sauvegarder les paramètres.

**Lecteur d’écran:** Bouton Enregistrer.

**Ioana:** « Enregistrer », justement. J'ai appuyé sur la lettre U sur JAWS. Maintenant, si je voudrais enregistrer mes préférences, je vais appuyer sur enregistrer.

**Lecteur d’écran:** Titre de niveau 1, message de confirmation.

**Ioana:** Message de confirmation.

**Lecteur d’écran:** Vos préférences de recherche ont été mises à jour. OK et retourner aux préférences-- Espace.

**Ioana:** Merveilleux. Maintenant j'ai appuyé sur OK. On va maintenant effectuer une recherche simple. Je vais vous démontrer les filtres. Avec les préférences de recherche, on a déjà filtré nos résultats, on a paramétré les résultats que nous voulons avoir. Vous pouvez aussi effectuer une recherche et par après ajouter vos préférences, vos filtres. Tu peux par exemple—

**Lecteur d’écran:** Recherche par titre, auteur ou mot-clé.

**Ioana:** —écrire un nom.

**Lecteur d’écran:** M-I-C-H-E-L J-E-A-N.

**Ioana:** Regardons qu'est-ce que ça va nous donner.

**Lecteur d’écran:** Mon compte CAÉB. Recher— Curseur PC, quadrant trois— Titre de niveau 1, résultats de recherche, attention. Désolé, aucun résultat—

**Ioana:** Ah, okay. Ça c'est un cas intéressant puisque je ne trouve aucun résultat, il y a un moyen d'ignorer—

**Lecteur d’écran:** Chargement terminé. T. Curseur— Titre de niveau 1, Résultats de re— Désolé— Titre de— Cas à cocher, Ne pas appliquer mes préférences de recherche enregistrées, non-cochée.

**Ioana:** Comme je vous disais, on peut choisir de ne pas appliquer mes préférences de recherche et comme ça, on repart à zéro, comme si on n'avait pas paramétré des préférences de recherche. C'est là que nous allons trouver toutes sortes de préférences.

**Lecteur d’écran:** Région décomplètent. Limiter les résultats de recherche. Cas à cocher, Ne pas appliquer mes préférences de recherche enregistrées, non-cochée. Pour cocher, barre espace. Résultats de—

**Ioana:** Cette fois-ci, nous allons trouver plusieurs résultats.

**Lecteur d’écran:** Titre de niveau 1, Résultats de recherche de titre. Titre de niveau 2, lien, La belle mélancolie: roman.

**Ioana:** Par exemple, le premier—

**Lecteur d’écran:** Par Michel Jean. Braille abrégé, braille électronique abrégé, DAISY audio CD—

**Ioana:** Là on a toute la liste des formats, mais nous pouvons par exemple filtrer nos résultats. On va aller aux titres de niveau 1.

**Lecteur d’écran:** Lien sur la même page, Aller aux filtres.

**Ioana:** On va cliquer sur le lien pour aller aux filtres.

**Lecteur d’écran:** Lien sur la même page, Aller aux filtres. Région principale.

**Ioana:** Là, nous avons toutes sortes de filtres, comme par exemple—

**Lecteur d’écran:** Case à cocher, Ne pas appliquer-- Case à cocher, Bookshare, non-cochée.

**Ioana:** C'est un peu les filtres semblables aux paramètres que nous avons trouvés dans les préférences de recherche.

**Lecteur d’écran:** Case à cocher, CAÉB, non-cochée. Case à cocher, Livre, non-cochée.

**Ioana:** Là ici, on peut trouver—

**Lecteur d’écran:** Titre de niveau 3, Langue. Titre de niveau 3, Formats.

**Ioana:** Dans les formats, nous pouvons cocher—

**Lecteur d’écran:** Zone de liste déroulante Formats réduite. Choisissez.

**Ioana:** On peut ici choisir. Je vais ouvrir la liste.

**Lecteur d’écran:** DAISY audio. Braille abrégé. Appuyez sur les touches fléchées pour entendre--

**Ioana:** Je vais choisir braille abrégé.

**Lecteur d’écran:** Appuyez sur les— Chargement de la page.

**Ioana:** Là, tous les titres qui offrent du braille abrégé vont être filtrés. On va avoir que les titres qui offrent du braille abrégé. C'est un peu comme ça que vous pouvez utiliser les filtres. De la même manière, si vous voulez effectuer une recherche avancée, vous pouvez là décider quel type de format vous voulez avoir.

**Lecteur d’écran:** Cadre introuvable... (continue indistinctement)

**Ioana:** Regardons.

**Lecteur d’écran:** Résultats de recherche de titre. Bouton de menu. Édition, Recherche par titre—Trier, zone de liste— Recherche bouton. Liste de liens, Recherche avancée.

**Ioana:** Juste en dessous du bouton de recherche, on a la recherche avancée.

**Lecteur d’écran:** Chargement de la page. Région principale. Région de recherche. Liste de trois éléments. (en anglais) Breadcrumb.

**Ioana:** Voici la page de recherche avancée et là, vous pouvez indiquer—

**Lecteur d’écran:** Sélectionner un index de recherche et saisir vos mots.

**Ioana:** Vous avez beaucoup plus de détails. Vous pouvez signaler votre recherche et entre autres, les options offertes, c'est choisir vos formats. C'est un peu comme ça que ça vous donne un peu une idée.

## Braille Books Acquired

00:38:51

On va parler du bulletin trimestriel qui s'appelle (en anglais) « Braille books acquired ». On peut l'avoir, mais c'est pour les livres en braille anglais. Vous pouvez soit le recevoir par courriel en vous inscrivant sur le lien qui est là, le biblio CAÉB pour les newsletters.

Vous pouvez aussi le recevoir en braille, parce qu'il est traité comme un magazine, donc dans la rubrique « Mes subscriptions de magazines » dans votre compte. Si jamais vous êtes intéressé pour ça.

## Moyens de soutenir l’alphabétisation en braille

00:39:23

On va passer à quelques astuces pour comment soutenir l'alphabétisation en braille. C'est sûr que le braille, comme on l'avait dit, il n'est pas plus difficile, il n'est pas spécial, mais il est plus rare. On a constaté que c'est essentiel pour quelqu'un qui peut apprendre à écrire et à lire, d'être entouré par--

On ne réalise même pas à quel point les personnes qui utilisent les imprimés-- Il y a de l'imprimé partout, l’alphabétisation ne veut pas dire lire un livre, mais par exemple, on a de l'imprimé partout, on a des signes, des publicités et tous les produits ont de l'imprimé là-dessus donc les gens qui veulent apprendre le braille vont peuvent profiter de-- Pour augmenter, il faut essayer d'augmenter le la visibilité du braille dans la vie quotidienne. C'est sûr qu'il y a des stratégies comme par exemple les bibliothèques peuvent ajouter des signes accessibles dans la signalisation en braille, il y a des directives sur la page Braille Literacy Canada pour comment créer des signes accessibles, mais aussi dans la vie quotidienne, il y a des jeux en braille que vous pouvez acheter.

Moi j'aime bien jouer aux cartes en jouant avec les-- Qui ont du braille imprimé là-dessus. Il y a des cadeaux en braille, on peut aussi ajouter des étiquetages comme étiqueter des produits ou des articles dans la maison, comme par exemple l'épicerie donc il est y a moyen d'essayer de rendre le braille plus présent dans la vie quotidienne.

On a aussi, c'est sur, les livres imprimé-braille, si vous en avez accès en français, donc c'est un peu ça, quelques pistes pour essayer de d'encourager le processus d'alphabétisation en vrai. Finalement, je vais voir si j'arrive, parce que mon ordinateur, il n'arrive pas à trouver le-- Okay, super, là je l'ai trouvé.

## Conclusion

00:42:05

Il y a une citation, sûrement la dernière conclusion en effet, mais comme mon ordinateur me joue des tours, je ne vais pas pouvoir vous la lire, mais c'est une citation de Helen Keller qui au centenaire de la mort de Louis Braille, donc en 1952.

Il a été enterré au Panthéon à côté de Jean-Jacques Rousseau et Victor Hugo et d'autres personnalités importantes comme ceux-ci et à cette occasion, Helen Keller a tenu un discours en français et elle dit, je paraphrase un peu, que nous les aveugles sont redevables à Louis Braille de la même manière que toute l'humanité l'est pour Gutenberg, donc c'est avec ça que je vais conclure cette présentation, avec quelques petites aventures techniques en laissant de la place pour vos questions et de la discussion.

J'ai oublié, on a sauté une part, il y a toute une page avec plusieurs organisations que vous pouvez avoir des références. Il y a bien sûr le INLB, il y a le BAnQ, il y a d'autres ressources pour avoir de l'information en général sur le braille et sur les institutions qui peuvent vous l'enseigner, l’ École Jacques-Ouellette, il y a le nbp.org, il y a des magasins en braille, donc toutes sortes de références que nous avons mis en anglais et en français et vous allez le recevoir dans le document.

Donc voici, c'est mon temps de laisser la place à vos questions et commentaires.